

Raoul Hausmann. Hyle* en la arquitectura rural de Ibiza

Raoul Hausmann. Hyle in the rural architecture of Ibiza

AITOR ACILU

Resumen / Abstract

Durante sus tres años de estancia en la isla de Ibiza, entre 1933 y 1936, Raoul Hausmann recorrió los rincones más característicos de la isla, descubriendo progresivamente, gracias a su particular sensibilidad, la importancia de la cultura material en la arquitectura rural de la isla; algo que impregnó el exhaustivo análisis que hizo de los detalles de sus construcciones y la morfología de sus paisajes. Todo ello quedó recogido en sus agendas, convertidas en auténticos cuadernos de dibujos y notas. Sus dibujos aportan una mirada única, interesada en descubrir los orígenes de la razón material y constructiva de aquellas arquitecturas de geometrías claras y proporciones controladas, creadas con cierta espontaneidad para dar respuesta a las necesidades del hombre. Su discurso lo trabajará en cientos de páginas mecanografiadas y casi medio millar de negativos fotográficos. Sin duda, el contacto con la cultura material de Ibiza supuso para Hausmann descubrir un sin fin de relaciones interculturales en los elementos de la arquitectura rural de la isla. Así descubrió el carácter universal de estas construcciones; Y así también descubrió el verdadero valor de Hyle.

During his three-year stay in Ibiza, 1933-1936, Raoul Hausmann walked through some of the most characteristic locations of the island. His particular sensitivity, allowed him to recognise the value of the legacy of the material culture that remained on the rural houses of the island. This approach imbued an exhaustive analysis of the details of these constructions and the morphology of the landscape. Hausmann's research was embodied in his diaries; small booklets turned into real sketchbooks. His drawings provide a unique look, focused on discovering the origins of those architectures of clear geometries and controlled proportions, created with certain spontaneity to respond to the needs of the human being, attending to their materials and construction techniques. His discourse was developed in hundreds of typed pages and almost five hundred photographic negatives. The contact with the material culture of Ibiza, would certainly mean, the discovery of a myriad of intercultural relations between the elements of the rural houses of the island and other examples in the Mediterranean area. Hausmann discovered the universal character of this architecture; and so he discovered the true value of Hyle.

Palabras clave / Keywords

Hausmann, Ibiza, rural, vernácula, cultura, material

Hausmann, Ibiza, rural, vernacular, culture, material

* Término griego (ὕλη) que en filosofía adquiere el significado de materia. También se le atribuyen otros significados como: material, cosa, substancia o madera.

Aitor Acilu (Vitoria, 1985) es arquitecto por la Escuela de Arquitectura de la Universidad de Navarra en 2010, y MA, PhD Student, Architect. También es titulado en la especialización en Paisaje y Medio Ambiente por la misma universidad (2010). En el curso 2010-2011, amplía su formación con un Master en Teoría e Historia. En octubre de 2011 comienza su periodo de investigación y estudios de Doctorado. Desde octubre de 2013 está realizando un periodo como Visiting Scholar en la AA School of Architecture de Londres. Su investigación se centra en los trabajos sobre arquitectura vernácula y su relación con la configuración de la arquitectura moderna en España durante los años 30. Ha publicado diversos artículos y participado con comunicaciones en diversos congresos en Pamplona, Madrid, Las Palmas, Famagusta y Oporto.



Figura 1. VV. AA. 1933-1936. "Raoul Hausmann". Ibiza. Negativo. B_000336.

Fondo Raoul Hausmann, Musée départemental d'art Contemporain de Rochechouart.

Lucía una pequeña boina negra, algo calada y ladeada; libreta en bolsillo; ligeramente inclinado frente a una aparatosa cámara *Mentor* que descansaba sobre un trípode de pesadas patas de madera. Silencio. Frente a él: "Tierra roja. Muchas piedras. Las primeras higueras aún con pocas hojas, verde claro. A los lados de la carretera pequeños muros de piedra blanca. Aislados, en terrenos jorobados, cubos de piedra blanqueados: casas campesinas¹". El tándem hombre-cámara: ojo humano y ojo mecánico formaban un todo; Y entonces, solo entonces, Raoul Hausmann accionó el disparador.

Quien había sido pintor, poeta y fotomontador en la vanguardia dadaísta berlinesa, había llegado a Ibiza el 28 de marzo de 1933. Berlín no quería más vanguardia; al menos no quienes lo comenzaban a gobernar. Tenía 46 años, y se había instalado en San Josep, un pequeño asentamiento al suroeste de la isla. Prendado del paisaje rural, las casas campesinas y las gentes que en ellas vivían, había decidido alquilar una casa alejada de las colonias de artistas y escritores extranjeros como San Antonio o Santa Eulalia².

Desde su llegada a la isla, Raoul Hausmann tomó numerosos apuntes y fotografías sobre: el paisaje rural, los pequeños asentamientos, los vestigios arqueológicos, las prendas, los productos artesanales y, por supuesto, de los diferentes ejemplos de arquitectura local. Embriagado por la potencia material y cultural del lugar, se centraba principalmente en toda referencia a cuanto estaba intacto, o por lo menos que no hubiera sufrido alteración o contaminación alguna en los últimos tiempos. Aquello que consideraba más auténtico.

*"Fotografiaba casas, casas y más casas. Le fascinaba la arquitectura rural del lugar, la pureza perfecta de sus componentes"*³.

El acercamiento de Hausmann a la isla fue progresivo. Sus primeras impresiones escritas –recogidas en su obra *Hyle, ser sueño en España*⁴–, recogen su sorpresa por el paisaje interior de la isla. Las blancas construcciones cúbicas esparcidas por

1 Raoul Hausmann, *Hyle. Ser sueño en España* (Gijón: Ediciones TREA, S. L., 1997), 55.

2 Bartomeu Marí, "Entrevista con Vera Broïdo" en VV. AA., *Raoul Hausmann / Raoul Hausmann* (Valencia: IVAM Centre de Arte Julio González, 1994), 146.

3 Marí, "Entrevista con Vera Broïdo", 146.

4 Hausmann, *Hyle, Ser sueño en España*.

AITOR ACILU

Raoul Hausmann.
Hyle en la arquitectura
rural de Ibiza

el territorio reclaman su atención, así como su contraste con las formas curvilíneas resultantes de la horadación del terreno en sus formaciones montañosas.

*"Esfinge blanca, inclinada entre las serpientes que forman las colinas, verdes azuladas"*⁵.

Tenía una sensibilidad especial para la fotografía. Así lo había demostrado en los trabajos realizados durante estancias en la costa del Báltico y del mar del Norte: Los matices lumínicos, la instantaneidad de la espuma de las olas al llegar a la orilla, el leve movimiento de la vegetación de las dunas, y tantos otros motivos habían quedado plasmados en sus películas fotográficas. Hausmann buscaba proyectar pequeñas pero intensas experiencias de las que el espectador pudiera extraer su particular apreciación. Creía que el arte debía ampliar la experiencia del hombre, ofrecer nuevos caminos de percepción. Para Hausmann el arte también era pedagogía. Por eso, además de permitir el descubrimiento de nuevas vías de interacción y expresión, también debía de entenderse como un camino de enseñanza y conocimiento.

(El arte) *"Es la enseñanza que el hombre se da a sí mismo para reconocer el mundo en sí y a sí mismo en el mundo"*⁶

Es por eso, que el "virgen" paisaje ibicenco así como su tradicional cultura, constituyeron el escenario perfecto para su experimentación y desarrollo artístico. La paz que destilaba el medio ambiente ibicenco, no era otra cosa que el resultado de la respetuosa interacción material. Los campesinos de la isla echaban mano de los recursos naturales únicamente para responder a sus necesidades más básicas. Sin duda se entablaba un diálogo, donde las limitaciones técnicas y la oferta natural condicionan los resultados.

En su estudio, Hausmann no se conformaría con valorar el aspecto formal de las construcciones rurales. Las notas tomadas en sus libretas de viaje lo evidencian. En tres pequeños cuadernillos recogerá numerosas apreciaciones sobre los materiales y técnicas constructivas empleadas; sus trazos dejarán entrever una sensible admiración hacia los detalles materiales que plasmará en representaciones sintéticas. Este trabajo investigador se verá complementado con las descripciones realizadas en cientos de páginas mecanografiadas. En ellas identificará algunos nexos que relacionan la cultura material presente en la arquitectura de Ibiza con referentes en otras culturas mediterráneas.

El habitar la casa ibicenca le permitiría a Hausmann descubrir los innumerables entresijos materiales que derivan de las soluciones técnicas y funcionales tradicionales. Tras un primer acercamiento –conociendo y recorriendo sus interiores– el artista destacará la riqueza espacial de estas arquitecturas anónimas. La disposición de los espacios, las relaciones funcionales, la iluminación y sobre todo la sencillez con la que estaban construidas, atraerán la curiosidad del nuevo habitante.

*"(..) una fila de pilares, columnas cuadradas y blancas; sujetan brotes de bambú que hacen de techumbre; donde todo está libre, no se sostiene nada, no se sujeta nada, ni siquiera las plantas trepan por ellas: están allí por puro placer. La parte izquierda abre la casa, la esquina de un muro largo y blanco, el cuadrado de la puerta, el borde del tejado formado por una fila de tejas acopladas. Tras la puerta de madera está el jardín. (...) Ca'n Nadal (...) abre la puerta de doble hoja, carcomida, puerta cuadrada, entran en una sala, violeta como un atardecer. Al fondo, otras tres puertas, la cocina y el dormitorio. Echan un vistazo a la cocina, no entienden por qué es tan oscura, los dormitorios están cerrados. O son privados,(..). La casa esta envuelta en un silencio azul y gris"*⁷.

5 Hausmann, Hyle, 89.

6 *"Die kunst und die Zeit"*, en Paul-Armand Gette y otros, *Raoul Hausmann* (Malmö: Malmö Konsthall, 1980), 27. Traducido en Yves Michaud, "Hausmann, el pintor y el fotomontador" en VV. AA., *Raoul Hausmann / Raoul Hausmann* (Valencia: IVAM Centre de Arte Julio González, 1994), 176.

7 Hausmann, Hyle, 83.



Figura 2. Hausmann, Raoul. 1934. "Tres sillas".

Fondo Raoul Hausmann, Musée départemental d'art Contemporain de Rochechouart.

A través de sus escritos también podemos advertir sus dudas y fascinaciones. El proceso de descubrimiento de esta realidad construida es, a su vez, parte de la experiencia viajera; habitar será para Hausmann recorrer, descubrir e interactuar: vivir al fin y al cabo.

En el ámbito rural ibicenco el trabajo desarrollado por el ser humano cobra valor. La obra tiene su sello. El habitante, que domina las diferentes artesanías, es sin duda el creador de todo lo necesario para la vida en el campo, para su cobijo, trabajo y almacenaje de alimentos. El campesino es por lo tanto el creador de la propia casa. Hausmann advierte que cada elemento creado por el ser humano esconde un proceso, una razón y una tradición a descubrir. Algo que recalca al describir en su obra *Hyle* el encargo de las tres sillas (Figura 2) para la sala de Ca'n Mestre –la primera casa donde residió en la isla–.

*"El carpintero ha cerrado trozos de madera de diferentes tamaños en pequeñas partes, bien cepilladas en cuadrados. Ha encajado las espigas formando cuadrados como una caja vacía; las ha provisto de cabrios y ha convertido una parte en respaldo porque unas cuadernas son el doble de largas que las otras. Los huesos de madera del cuerpo vacío representan ahora la idea de una silla que toma forma. El artesano ha hecho un buen trabajo, cuidadoso; se ha aplicado paciente y lentamente: así un espacio ha obtenido desde la nada una función. Para que llegue a ser silla, el carpintero ha hecho trenzar una cuerda; cuando estuvo lista llevó el armazón de la silla al cordelero vecino. Éste trenzó artísticamente la cuerda formando cuadrados que se iban haciendo más pequeños en el centro"*⁸.

Además de apreciar el mágico valor del trabajo artesanal local, Hausmann también explicará cómo los objetos dotan de función y vida al espacio, haciéndolo habitable.

*"El carpintero volvió a Ca'n Mestre, a Benimussa, con las tres sillas, encajadas una en la otra cuidadosa y respetuosamente. Nada más llegar presentó el trabajo, primero aisladas, luego en apretado grupo (...) la casa, de piedras y vigas, de espacios hechos de argamasa y de cal, sólo fue nuestra casa, (...) cuando los armazones de tres sillas se depositaron en ella. La sala antes vacía está ahora cargada del sentido que da el que las piernas intranquilas, los cuerpos, los brazos y las manos encuentren su sitio para quedarse quietos. En esas estructuras los gestos parecen menos incoherentes. Deja que la cabeza vaya de un lado a otro, deja que los miembros se desperecen, se estiren, descansen; es el punto de descanso del asiento, desde el que todo esto se puede comprender mejor: el hombre está sentado en la silla"*⁹.

Para Hausmann hacer era pensar. Pero también era proyectar el conocimiento y el sentimiento en el objeto. Hausmann admirará el trabajo artesanal; y que todo buen artesano mantiene un diálogo entre unas prácticas concretas y el pensamiento. Como recuerda Richard Sennet:

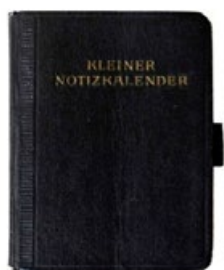
*"la conexión entre la mano y la cabeza se puede advertir en dominios aparentemente tan distintos como la albañilería, la cocina, el diseño de un patio de recreo o la ejecución musical"*¹⁰.

El caso de la silla se presenta como un claro ejemplo en el que se puede observar cómo los elementos de apariencia más abstracta están ligados a experiencias corporales; y por ende sujetos en muchos casos a la proporción humana. La sensibilidad con la que entiende este trabajo de carpintería se extrapola a los estudios que realizará del espacio habitable de la casa rural de Ibiza. La escala del espacio y los objetos materiales tienen un común denominador: el ser humano.

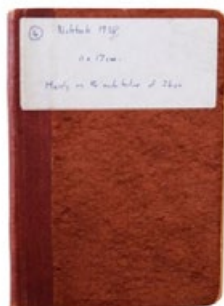
8 Hausmann, *Hyle*, 91.

9 Hausmann, *Hyle*, 92.

10 Richard Sennet, *El artesano* (Barcelona: Anagrama, 2010), 21.



"KLEINER NOTIZKALENDER"



"PARIS"



"ZURICH"

Figura 3. Libretas *Kleiner Notizkalender* 1933, *Paris* 1935 y *Zurich* 1936.

Fondo Raoul Hausmann, Musée départemental d'art Contemporain de Rochechouart.

Hausmann observa cómo de la interacción entre el hombre y los materiales que le provee la naturaleza, surgen los objetos mobiliarios e inmobiliarios. El objeto mobiliario habita el espacio, y al mismo tiempo invita a la habitabilidad del ser humano. Además, la manipulación del material no sólo supone una transformación formal, sino que a través de ello, el hombre también proyecta diversidad de significados. Hausmann se empapó de la cultura material del lugar; cuando vio las pequeñas sillas. De ninguna manera afirmó: "esto solo son unas sillas viejas". Por el contrario, las miró y remiró; las contemplo. Sintió la esencia de las sillas.

"Tres sillas alrededor del cuadrado de la mesa, célula vital de Ca'n Mestre, que ahora convierte la maraña de espacios en lugar habitable. Vemos ahora la pequeña chimenea sobre la puerta de la cocina, nos damos cuenta ahora de que está ahí para conducir olores improbables por el techo de vigas oscuras hacia el cielo. Nos damos cuenta de que la pared de entrada tiene que derramar toda su luz en la sala, para que permanezca todo visible, porque ahora sabemos que los dormitorios oscuros protegen todos los secretos, que no incumben a nadie(..), sabemos que el piso intermedio, el que divide la sala, (...) que los siete escalones limpios de la escalera junto a la pared, sirven para conducir a la penumbra de la pieza que, al otro lado de la puerta, está el habitáculo de la mula (por eso el suelo es todavía desigual, lleno de hoyos); (...) Gracias a ese punto central que forman las tres sillas alrededor de una mesa en la caja oblicua de la sala blanca, se comprende la estructura, la interrelación de los espacios aislados, Se's casas,..."¹¹.

A partir de los objetos materiales de producción artesanal, Hausmann había descubierto el espacio principal de la casa: el espacio de *Porxu*: El espacio en torno al cual se distribuyen el resto de estancias. Para él esta habitación distribuidora, generadora de vida, no era un espacio vacío, ya que estaba configurada y definida a partir de los elementos que albergaba. De la observación de los pequeños detalles extraía sus particulares lecturas; argumentos para tejer una red de relaciones materiales a la que se superponía de inmediato la cultura y tradiciones locales.

El material tiene un valor y una presencia destacable en la investigación llevada a cabo por Hausmann. Por ello, no parece casual que el artista eligiera el título *Hyle* –materia– para publicar sus memorias y experiencias durante este periodo en la isla. Por otra parte, su legado personal –escrito, gráfico y fotográfico– nos brinda la oportunidad de conocer el análisis realizado sobre algunas de las construcciones rurales que visitó. Así pues, la lectura de la importancia de lo material en su legado gráfico ha de ser realizado al mismo tiempo que se contrasta con sus textos y fotografías.

Por una parte, están las libretas *Kleiner Notizkalender 1933*, *Paris 1935* y *Zurich 1936*¹² (Figura 3): documentos fundamentales para entender sus años en Ibiza. Las tres contienen información de relevancia –gráfica y escrita– utilizada por Hausmann en la elaboración de sus posteriores artículos y textos. Por otra parte, se encuentra la aportación escrita: un compendio de artículos mecanografiados, algunos de los cuales inéditos o al menos no publicados en su totalidad, que permiten entender en mayor profundidad el legado gráfico y fotográfico. Por último, una colección de casi medio millar de negativos y algunas fotografías reveladas permiten conocer con precisión la realidad material de la arquitectura rural de Ibiza en los años 30 – tal y como la pudo contemplar el propio Hausmann a través del visor de su cámara–.

De las tres libretas, la segunda–*Paris*¹³ 1935– será el documento que, con diferencia, más análisis gráficos de la arquitectura recoge. De las 54 ilustraciones que contienen sus páginas, un total de 45 están dedicadas al estudio y análisis de las construcciones ibicencas. Y hay que precisar que al menos en 13 de ellas, se pueden apreciar alusiones al material y técnica constructiva empleadas.

11 Hausmann, *Hyle*, 92-93.

12 Libretas de viaje *Kleiner Notizkalender 1933*, *Paris 1935* y *Zurich 1936* Ejemplares localizados y consultados en el Fondo Raoul Hausmann; Museo Departamental de Arte Contemporáneo de Rochechouart.

13 Nombrada así por tratarse de una libreta producida en la papelería parisina "Librairie Josep Gibert". Con probabilidad Hausmann la adquiriría en su visita a la capital francesa en 1934, con motivo de su colaboración en la publicación NUS Album de Man Ray. Sin embargo, en sus páginas se pueden observar anotaciones realizadas tanto en 1935 como en 1936.

Figura 4. Hausmann, Raoul. 1935-1936. "Ca'n Porxu I". Libreta Paris 1935.

Fondo Raoul Hausmann, Musée départemental d'art Contemporain de Rochechouart.

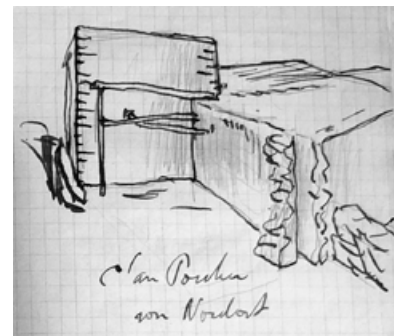


Figura 5. Hausmann, Raoul. 1935-1936. "Ca'n Porxu II". Libreta Paris 1935.

Fondo Raoul Hausmann, Musée départemental d'art Contemporain de Rochechouart.

Figura 6. Hausmann, Raoul. 1935-1936. "Ca'n Toni d'es Mestre I" y "Ca'n Toni d'es Mestre II". Libreta Paris 1935.

Fondo Raoul Hausmann, Musée départemental d'art Contemporain de Rochechouart.

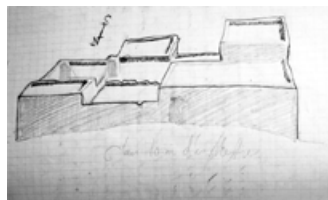


Figura 7. Hausmann, Raoul. 1933-1936 "Ca'n Mariano Rafal". Ibiza. Negativo. B_000006.

Fondo Raoul Hausmann, Musée départemental d'art Contemporain de Rochechouart.

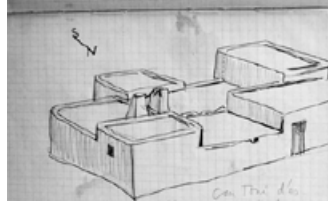


Figura 8. Hausmann, Raoul. 1935-1936. "Estudio de techos". Libreta Paris 1935.

Fondo Raoul Hausmann, Musée départemental d'art Contemporain de Rochechouart.

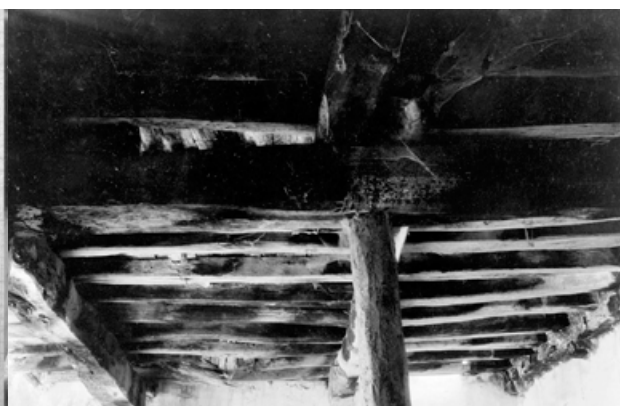
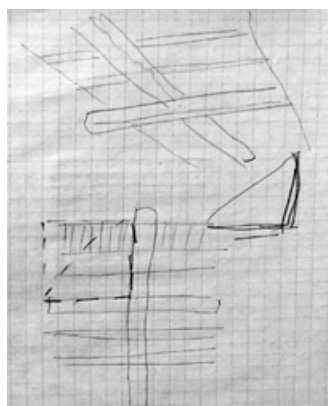


Figura 9. Hausmann, Raoul. 1933-1936. "Techo", Ca'n Jordi i Torret, Ibiza. Negativo. B_000026.

Fondo Raoul Hausmann, Musée départemental d'art Contemporain de Rochechouart.

Uno de los dibujos más interesantes es el de *Ca'n Porxu* (Figura 4), una pequeña vivienda que Hausmann representará con cierta precisión. Se trata de una vista en escorzo del edificio, en la que se puede observar el paso del análisis general formal, al detalle en el análisis material de la construcción. El trazo es seguro y de gran continuidad. El primer encajado está realizado a lapicero, pero posteriormente el trazo es repasado a tinta –seguramente mediante una estilográfica–. Hausmann hace especial hincapié en la representación de los sistemas constructivos empleados y facilita con su dibujo la comprensión de la materialidad del conjunto.

Algunas páginas más adelante, Hausmann representará una vista desde el nordeste de la misma obra (Figura 5). Se trata de un dibujo meditado en el que se resalta la condición pétreo de estas construcciones mediante una representación que rescata la poética del concepto de ruina. El trazo subraya la condición estereotómica del muro que encierra el espacio de vivienda, frente a la ligereza tectónica de las estructuras configuradoras de los *porxet* de madera –pequeñas “conquistas” en avance realizadas con carácter provisional para lograr un espacio exterior en sombra–. Se entabla el diálogo de opuestos entre dos materiales principales, la piedra –subrayada en la ruina– y la madera –representado como algo provisional y efímero–.

La libreta también recoge dos perspectivas que Hausmann dibujará de *Ca'n Toni d'es Mestre* (Figura 6). El trazo continuo e impreciso que repasa los contornos

AITOR ACILU

Raoul Hausmann.
Hyle en la arquitectura
rural de Ibiza

de las volumetrías subraya la estereotomía y carácter pétreo tan característicos de las construcciones payesas. Entre el material fotográfico también se pueden encontrar ejemplos similares –imágenes como la de *Ca'n Mariano Rafal* (Figura 7), ponen de relevancia la potencia plástica de estos imperfectos volúmenes pétreos encalados-. El punto de vista elegido para los dos dibujos y la fotografía subrayan el carácter opaco de estas arquitecturas. Además, la irregularidad con la que asoman los distintos volúmenes que componen el conjunto ponen de manifiesto la ley de crecimiento imperante.

*"(...)En las antiguas casas rurales ibicencas destacaba su forma de crecer y ampliarse. Se disponían en las colinas donde se construía hacia abajo debido a que en su núcleo se encontraban los dormitorios y la cocina –que en un período posterior pasará a estar cerrada-. (...) En bastantes ocasiones, los dormitorios se disponían en los puntos de más altura de la propiedad, ya que el suelo no está nivelado. Más adelante, se iban insertando las diversas ampliaciones, los establos, puntos de agua y las paredes, así como terrazas de cultivo, logrando la estructura típica de la casa rural de Ibiza"*¹⁴.

Por otra parte, las cubiertas de cada una de las unidades habitacionales que se distinguen permiten detectar un patrón condicionado a las dimensiones y características de los materiales locales –ya que la longitud de las ramas y troncos de los árboles autóctonos no permitían elaborar vigas para salvar grandes luces-.

La madera toma protagonismo. Entre las notas de libreta, se suceden sencillos dibujos que estudian los sistemas constructivos locales. El estudio de los entramados de madera para la realización de los techos y cubiertas (Figura 8) o la solución tradicional para el encuentro entre muro de carga y viga de cubierta, permiten entender la dependencia entre el espacio construido y las limitaciones impuestas por las características de los materiales en su estado natural. El artesano utilizará toda su pericia para lograr cubrir las estancias, a base de superponer estratégicamente troncos y tablas de diferentes tamaños. Resultado: fantásticos e imperfectos esqueletos de madera, que también quedarán recogidos en la colección de negativos de Hausmann (Figura 9).

*"En las casas antiguas se disponen bellos troncos de pino o Sabina, aprovechando toda su longitud, a la vista. A mitad de Sala se dispone un tallo más corto, rectangular, saliendo debajo de la primera, de modo que se crea una cruz de porte. Posteriormente se apoyan las tablas de sabina, de unos 15 cm de ancho, en el borde superior de la pared y en el centro sobre las grandes vigas longitudinales, a modo de ejes perpendiculares que generan un broche de presión"*¹⁵.

Continuando con el repaso a los dibujos de libreta, se puede observar un pequeño estudio volumétrico de la construcción de hornos domésticos –construcciones que sobresalen de manera característica en la parte posterior de las cocinas-. Estas estructuras en cúpula le permitirán establecer relaciones con diversas culturas mediterráneas en cuyas antiguas arquitecturas también se pueden hallar referencias similares.

*"(...) el horno, que se encuentra en el exterior de la cocina, pertenece a los tres tipos de influencia, Asia Menor, romana y musulmana"*¹⁶.

*"El horno, es semiesférico o de forma rectangular redondeado, en el interior de la cocina aquí tiene una sola ranura. El horno por el exterior siempre está unido a la cocina"*¹⁷.

Adentrándose en el campo de la albañilería, Hausmann representará los despieces de los muros de las torres que se encuentran en *Cas Costas*, *Ca'n Gimó* y *Ca'n Jordi i Torret* (Figuras 10 y 11), cuyos patrones de aparejo en espina de pez, parecen tener cierto origen en las técnicas constructivas de origen fenicio. Tanto en el

14 (trad. a.) de *"Das ibizensische Bauernhaus dagegen steigt in seiner älteren Form wenigstens, den Hügel, an dem es errichtet wird hinab, denn sein Kernstück sind die Schlafräume und die Kochstelle, die in späterer Zeit zur geschlossenen Küche wird. (...) Durchaus liegen die Schlafräume (Dormitorien) stets am höchsten auf dem Grundstück, dessen Boden nicht nivelliert wird. Die weiterschreitende Aneinander Schichtung von Ställen, Wasserstellen etc und Mauern, sowie Ackerterrassen macht das ibizensische Haus zum typischen Einzelgehöft"*, Raoul Hausmann, "Das Ibizensische Bauernhaus Ses-casas" (Borrador mecanografiado, Fondo Raoul Hausmann; Museo Departamental de Arte Contemporáneo de Rochechouart), 1-3.

15 (trad. a.) *"In alten Häusern sind sehr schöne Sabinao oder Pinienstämme zu sehen, die die Dachkonstruktion der ganzen Länge nach tragen. In der Sala wird ein entsprechend kürzerer Stamm ungefähr in der Mitte rechtwinklig unter den ersten gezogen, so dass ein Kreuzträger entsteht, Dann kommen Sabinastämme von etwa 15 cm Durchmesser, die in dem oberen Mauerrand und nach der Mitte auf dem grossen Längsbalken, rechtwinklig zur Längsachse aufrasten."*, Hausmann, "Das ibizensische Bauernhaus «Ses Casas»", 2.

16 (trad. a.) *"(...) der Backofen, der sich an der Außenseite der Cuine findet, dürfte allen drei Nutzungstypen, kleinasiatisch, römisch und maurisch, zugehören."* en Raoul Hausmann., "Ses cases ivicences 1936" (Borrador mecanografiado, Fondo Raoul Hausmann; Museo Departamental de Arte Contemporáneo de Rochechouart), 36.

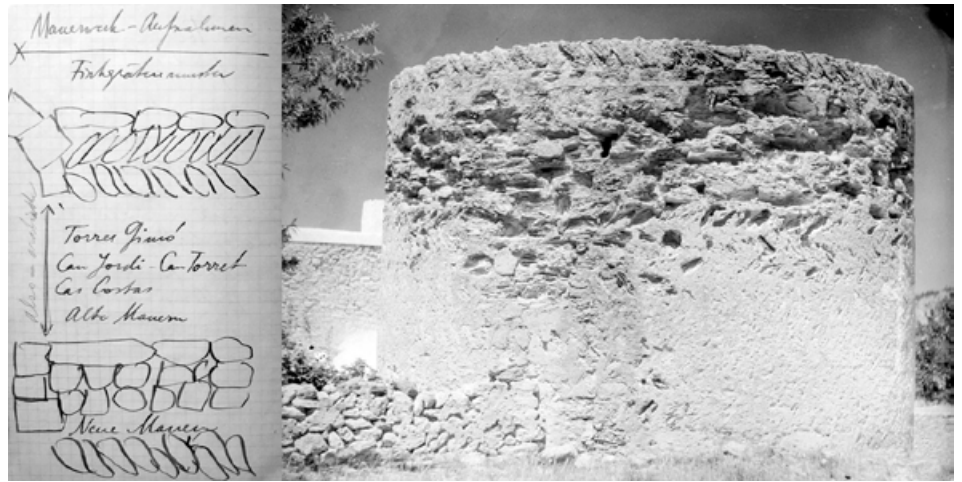
17 (trad. a.) *"Der Backofen, der Horno (es forn) ist ein entweder halbkugeliges oder abgerundetes rechteckiger, Gebilde, das nur vom Kücheninnern her einen Einschub besitzt. Der Horno ist stets aussen an die Küche angebaut"* en Hausmann, "Das ibizensische Bauernhaus «Ses Casas»", 3.

Figura 10. Hausmann, Raoul. 1935-1936.
"Estudio de aparejos", Libreta Paris 1935.

Fondo Raoul Hausmann, Musée départemental
d'art Contemporain de Rochechouart.

Figura 11. Hausmann, Raoul. 1933-1936.
"Torre con aparejo en espina de pez", Ca'n
Gimó, Ibiza. Negativo. B_000539.

Fondo Raoul Hausmann, Musée départemental
d'art Contemporain de Rochechouart.



caso de los hornos, como en el estudio de aparejos, la interacción entre técnica y material permitirá a Hausmann la identificación de relaciones interculturales; y, en consecuencia, aventurar la época a la que pertenecen las distintas partes que constituyen las obras estudiadas.

*"(...) un "canon fenicio" que se observa en la construcción de la muralla de la ciudad, por lo que tal vez podamos ver la Torre ibicenca con mampostería con patrón en espina de pez como variantes locales de las antiguas construcciones mesopotámicas, especialmente influenciadas por las practicas de construcción de los cartagineses"*¹⁸.

*"Muy a menudo, al lado de las antiguas casas, se pueden encontrar torres cuyas paredes se construyen con mampostería en estructura de espina de pescado, pero en el estilo «romano», por ejemplo, Ca'n Serjant en San Josep, uno de los edificios más antiguos del pueblo, y probablemente uno de los más antiguos vestigios del lugar. Son, por lo tanto, estos ejemplos los que sitúan con claridad a las torres de espiga en una etapa pre-morisca y en un periodo pre-romano"*¹⁹.

18 (trad. a.) *"(...) es im Stadtmauerbau einen "phönikischen Kanon" gab, so können wir vielleicht die eivissensischen Fischgrätentürme als lokale Varianten der alten mesopotamischen Konstruktionen betrachten, vor allem stark beeinflusst von karthagischen Baugewohnheiten."* en Raoul Hausmann, "Die Fischgräten-Türme auf Eivissa und die Technik «Pullaguera»" (Borrador mecanografiado, Fondo Raoul Hausmann; Museo Departamental de Arte Contemporáneo de Rochechouart), 3.

19 (trad. a.) *"Sehr oft stehen die Fischgrätentürme neben zweifellos alten Häusern, deren Mauern aber in der "römischen" Art errichtet sind, beispielsweise in Ca'n Serjant bei San Jose, einem der ältesten Bauten des Ortes, wahrscheinlich ein alter Wachtposten. Diese Beispiele verweisen also die Fischgrätentürme eindeutig in eine vor-maurische und selbst vorrömische Periode"* en Hausmann, "Die Fischgräten-Türme auf Eivissa", 3.

20 (trad. a.) *"Ganz sicher jedoch ist Can Jordi das älteste, zwar schlecht erhaltene, in den letzten 50 Jahren unverbaute Haus des gesamten Südteiles von Ibiza. Sein Alter ist etwa auf 700 Jahre zu schätzen(...) Can Nadal de Baix dürfte nur unwesentlich jünger sein, als Can Jordi, denn es zeigt noch teilweise Fischgrätensetzung im Mauerwerk, und die alte Dachkonstruktion ist wenigstens im Porxu noch vorhanden"* en Raoul Hausmann., "Das alte Bauernhaus auf Ibiza. (1936)" (Borrador mecanografiado, Fondo Raoul Hausmann; Museo Departamental de Arte Contemporáneo de Rochechouart), 1.

Sin embargo, por lo que podemos deducir de los dibujos, entre todas las arquitecturas visitadas, *Ca'n Jordi i Torret* y *Ca'n Nadal de Baix* serán las que Hausmann dibujará con mayor atención y ahínco. Ambas atrajeron su atención por ser consideradas ejemplos de vivienda con menor alteración recibida en los últimos tiempos. Estos dibujos, realizados únicamente a lápiz, son los únicos en los que se adjunta la fecha de realización –abril y mayo de 1936–; y sus trazos algo temblorosos están invadidos por infinidad de números que responden a las medidas recabadas in-situ por el propio Hausmann.

*Sin embargo, seguramente, Can Jordi es la casa más antigua de la parte sur de Ibiza. Aunque mal conservada, se puede considerar prácticamente virgen, al no haber recibido alteraciones en los últimos 50 años. Su edad se estima en unos 700 años. (...) Es probable que Can Nadal de Baix sea sólo un poco posterior a Can Jordi, ya que muestra parcialmente el trabajo mampostería en espina de pez, y la estructura del techo antiguo todavía está presente, por lo menos en el Porxu*²⁰.

El caso de *Ca'n Jordi i Torret* es posiblemente, de los dos mencionados, el más completo en material. En los apuntes realizados (Figura 12) –y que a posteriori delineará (Figura 13)– se puede observar una proporcionada representación de los espacios. Este meticuloso dibujo permite comprender a golpe de vista la materialidad de cada uno de los elementos que configuran estas construcciones rurales: la estructura de los muros de carga, o los pilares y las vigas principales que soportan la cubierta tomando parte en la configuración del espacio.

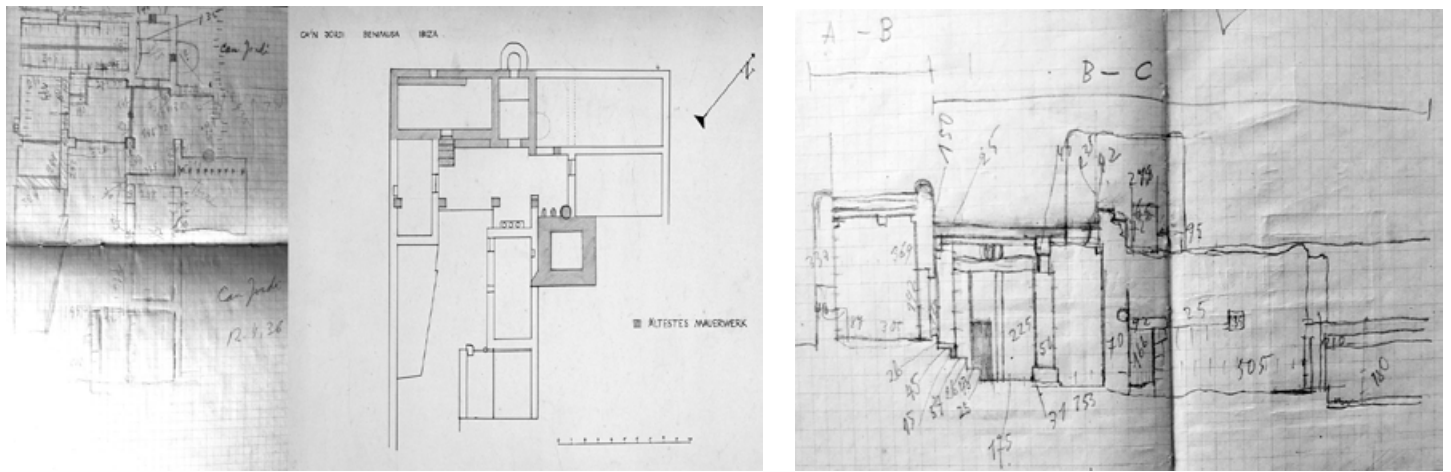


Figura 12. Hausmann, Raoul. 1936. "Apunte de planta. Ca'n Jordi i Torret", Libreta Paris 1935.

Fondo Raoul Hausmann, Musée départemental d'art Contemporain de Rochechouart.

Figura 13. Hausmann, Raoul. 1936. "Delineado. Ca'n Jordi i Torret", Ibiza. RH 02 70.

Fondo Raoul Hausmann, Musée départemental d'art Contemporain de Rochechouart.

Figura 14. Hausmann, Raoul. 1936. "Apunte de sección. Ca'n Jordi i Torret", Libreta Paris 1935.

Fondo Raoul Hausmann, Musée départemental d'art Contemporain de Rochechouart.

La aportación gráfica se remata con la sección (figura 14), que evidencia la estrategia de adaptación al terreno –de manera escalonada– y la particular interrelación de los espacios interiores a diferentes cotas; resultado de la habilidad del hombre en interacción con el sustrato material brindado por la naturaleza.

*Todas las habitaciones de las casas tienen en su piso considerables diferencias de altura de unos contra otros, ya que se ha de nivelar según lo permita la base de piedra natural en la que se asienta(...)*²¹.

Las fotografías que Hausmann tomó del conjunto también llaman la atención. Apenas realizará fotografías generales del conjunto, –únicamente capturará de manera general los restos del espacio interior de la muy dañada construcción–. Sin embargo, a través de varias tomas parciales hará hincapié en los aspectos constructivos que se manifiestan con claridad en la arruinada construcción (Figura 15). Un grado de detalle aportado por el fotógrafo que, una vez más, evidencia su sensibilidad hacia el detalle constructivo.

Las referencias materiales serán una constante en las fotografías realizadas por Hausmann en Ibiza. Las imperfectas texturas de los encalados muros, la continuidad de los paramentos que configuran los interiores abovedados de los pórticos de las parroquias, la desnudez de los pétreos muros de mampostería regidos por los diversos aparejos en torres y viviendas, la ligereza de la estructura que configura el *porxet*²² de algunas de las viviendas, los sencillos acabados de teja cerámica para la evacuación de agua o la singular materialización de los balcones, huecos de ventana o espacios para aperos también serán temas recogidos en sus negativos y mencionados en sus textos.

Es evidente la importancia de lo material en la investigación desarrollada por Raoul Hausmann en Ibiza; Al menos, así se puede interpretar a partir de su legado documental. Para Hausmann el material significó: historia, cultura, naturaleza, paisaje, arquitectura –y tantas otras cosas–; su experiencia ibicenca le permitió reconocer el carácter universal de su arquitectura a través del material. Allí descubrió, el verdadero valor de *Hyle*.

"lo que siempre será nuevo es el significado de un trozo de tierra, su armonía con el viento, las nubes, el agua, las plantas y el sol. Lo decisivo es la habilidad para ver la esencia real de un rostro, de un paisaje, una flor o un animal. ¡Y esto se revela cuando experimentamos esa esencia, en cualquier tiempo y circunstancia, sin necesidad de artificios!"²³.

21 (trad. a.) "Sämtliche Räume der Häuser weisen in ihrem Fußboden beträchtliche Höhenunterschiede gegeneinander auf, da sie auf der natürlichen Felsunterlage, die nur oberflächlich ausgeglichen(...)" en Hausmann, "Das Ibizensische Bauernhaus «Ses casas»", 4

22 Nombre que adquieren el espacio cubierto en avance de tamaño y construcción variable; en la mayoría de los casos cubre el espacio que precede a la entrada o puerta principal.

23 GRAFF, Werner, HAUSMANN, Raoul, "Wie sieht der Fotograf?" en VV. AA., *Das deutsche Lichtbild*, Berlin, 1933, p. 143, en FERNÁNDEZ, Horacio, "Evitar todo lo interesante", VV. AA., *Raoul Hausmann*, Catálogo de la Exposición, Instituto Leonés de Cultura, León, 1997, p. 13



Figura 15. Hausmann, Raoul. 1933-1936. "Detalle constructivo" y "Torre", Ca'n Jordi i Torret, Ibiza. Negativos. B_000323B y B_000308.

Fondo Raoul Hausmann, Musée départemental d'art Contemporain de Rochechouart.

BIBLIOGRAFÍA

GRAFF, Werner; HAUSMANN, Raoul. "Wie sieht der Fotograf?" en VV. AA. 1933. *Das deutsche Lichtbild*. Berlin.

FERNÁNDEZ, Horacio. "Evitar todo lo interesante" en VV. AA. 1997. *Raoul Hausmann*. León: Instituto Leonés de Cultura.

HAUSMANN, Raoul, "Das Ibizensische Bauernhaus «Ses-casas»". Borrador mecanografiado. Fondo Raoul Hausmann. Museo Departamental de Arte Contemporáneo de Rochechouart

HAUSMANN, Raoul. "Das alte Bauernhaus auf Ibiza. (1936)", Borrador mecanografiado, Fondo Raoul Hausmann; Museo Departamental de Arte Contemporáneo de Rochechouart,

HAUSMANN, Raoul. "Die Fischgräten-Türme auf Eivissa und die Technik «Pullaguera»". Borrador mecanografiado. Fondo Raoul Hausmann; Museo Departamental de Arte Contemporáneo de Rochechouart.

HAUSMANN, Raoul. "Ses cases ivicences 1936". Borrador mecanografiado, Fondo Raoul Hausmann; Museo Departamental de Arte Contemporáneo de Rochechouart.

HAUSMANN, Raoul. 1969. Hyle. *Ein Traumsein in Spanien*. Francfort: Erstausgabe bei Heinrich Heine Verlag

HAUSMANN, Raoul. 1997. *Hyle. Ser sueño en España*. Gijón: Ediciones TREA, S. L., 1997

HAUSMANN, Raoul. 1933-1936. Libretas de viaje *Kleiner Notizkalender 1933, Paris 1935 y Zürich 1936*. Ejemplares localizados y consultados en el Fondo Raoul Hausmann; Museo Departamental de Arte Contemporáneo de Rochechouart.

MARÍ, Bartomeu. "Entrevista con Vera Broïdo" en VV. AA. 1994. *Raoul Hausmann / Raoul Hausmann*. Valencia: IVAM Centre de Arte Julio González.

SENNET, Richard. 2010. *El artesano*. Barcelona: Anagrama

VV. AA. "Die kunst und die Zeit" en Gette, Paul-Armand; Holmbom, Anna; Eje, Hogestatt. 1980. Raoul Hausmann. Malmö: Malmö Konsthall.

MICHAUD, Yves, "Hausmann, el pintor y el fotomontador" en VV. AA. 1994. *Raoul Hausmann / Raoul Hausmann*. Valencia: IVAM Centre de Arte Julio González.